

## M<sup>a</sup> JESUS ARANZABE URRUZOLA

### Contacto

M<sup>a</sup> Jesus Aranzabe Urruzola  
Departamento de Filología Vasca  
Facultad de Química  
Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)  
Paseo Manuel Lardizabal, 3  
20018 – Donostia-San Sebastián  
Teléfono: 943 015458 / 943 018398  
Correo electrónico: [maxux.aranzabe@ehu.es](mailto:maxux.aranzabe@ehu.es)



### Presentación

Licenciada en Filología Vasca (Universidad de Deusto, 1989), Posgrado en euskaldunización y alfabetización (Universidad del País Vasco, 1994) y Doctora en Filología Vasca (Universidad del País Vasco, 2008). Imparte docencia en la UPV/EHU en el Departamento de Filología Vasca y forma parte del grupo de investigación IXA, grupo consolidado de investigación de la UPV/EHU.

Su trabajo de investigación se centra en el tratamiento automático del euskera, en concreto en la elaboración de recursos gramaticales para el análisis computacional del euskera, anotación lingüística de corpus y estudio de la sintaxis computacional. Además estos últimos años se ha interesado por el estudio de los aspectos temáticos, discursivos, léxicos y gramaticales de los textos científico-técnicos.

### Publicaciones (últimos 5 años)

Uria, L.; Estarrona, A.; Aldezabal, I.; Aranzabe, M.J.; Díaz de Ilarraza, A.; Fernández, E. e Iruskietia, M., (próximamente). Evaluation of the syntactic annotation in EPEC, the Reference Corpus for the Processing of Basque. *Computational Linguistics and Intelligent Text Processing* (LNCS Series), Berlin: Springer Verlag.

Aranzabe, M.J. y Díaz de Ilarraza, A., 2009. Análisis sintáctico computacional del euskera mediante una Gramática de Dependencias. ACTAS, XI Simposio Internacional de Comunicación Social. Santiago de Cuba (Cuba), 19-23 de Enero.

Aldezabal, I.; Aranzabe, M.J.; Diaz de Ilarraza, A. y Fernández, E., 2008. From Dependencies to Constituents in the Reference Corpus for the Processing of Basque. *Procesamiento del lenguaje natural* (41). 147-154.

Aranzabe, M.J. et al., 2008. Euskara Teknikoa irakasgaiaren programa. *Programa de seguimiento a la implantación del crédito europeo SICRE 2006/2007*. Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea

- Aranzabe, M.J.; Arriola, J.M. y Díaz de Ilarraza, A., 2008. Theoretical and Methodological issues of tagging Noun Phrase Structures following Dependency Grammar Formalism. In Xabier Artiagoitia y Joseba Lakarra (eds.), *Gramatika Jaietan. Patxi Goenagaren omenez*. ASJU.
- Aduriz, I.; Aldezabal, I.; Aranzabe, M.J.; Arriola, J.M.; Ceberio, K.; Estarrona, A.; Iruskieta, M.; Lersundi, M.; Pociello, E.; Uria, L.; Urizar, R. y Aldasoro, E., 2008. *Euskarazko postposizio-lokuzioen tratamendu konputazionala* [Tratamiento computacional de las locuciones preposicionales], Documento interno, nº TR-07, Universidad del País Vasco, 01-130.
- Aldezabal, I.; Aranzabe, M.J.; Arriola, J.M.; Díaz de Ilarraza, A.; Estarrona, A.; Fernández, E.; Iruskieta, M. y Uria, L., 2007. *EPEC (Euskararen Prozesamendurako Erreferentzia Corpora) dependentziekin etiketatzeko eskuliburua* [Guía para la anotación mediante dependencias de EPEC (Corpus de Referencia para el Procesamiento del Euskera)], Documento interno, nº TR-12, Universidad del País Vasco, 01-113.
- Aduriz, I.; Aranzabe, M.J.; Arriola, J.M. y Díaz de Ilarraza, A., 2006. Sintaxi Partziala [Sintaxis parcial]. In Beatriz Fernández e Itziar Laka (eds.), *Andolin gogoan: Essays in Honour of Professor Eguzkitza*, Bilbo: Servicio de publicación de la Universidad del País Vasco.
- Aduriz, I.; Aranzabe, M.J.; Arriola, J.M.; Atutxa, A.; Diaz de Ilarraza, A.; Ezeiza, N.; Gojenola, K.; Oronoz, M.; Soroa, A. y Urizar, R., 2006. Methodology and steps towards the construction of EPEC, a corpus of written Basque tagged at morphological and syntactic levels for the automatic processing. In Andrew Wilson, Paul Rayson and Dawn Archer (eds.), *Corpus Linguistics Around the World* (Language and Computers 56), 1-15. Netherlands: Rodopi.
- Aldabe, I.; Aldezabal, I.; Aranzabe, M.J.; Arrieta, B.; Díaz de Ilarraza, A.; Gojenola, K.; Maritxalar, M.; Oronoz, M.; Otegi, A. y Uria, L., 2005. *Euskarazako errorezen sailkapena. Erroreak eta desbideratzeak datu-baseetan* [Clasificación de los errores del euskera. Errores y desviaciones en las bases de datos], Documento interno, nº TR-27, Universidad del País Vasco, 01-66.
- Aranzabe, M.J.; Arriola, J.M. y Díaz de Ilarraza, A. 2004. Towards a Dependency Parser of Basque. In Geert-Jan M. Kruijff and Deny Duchier (eds.), *Proceedings Recent Advances in Dependency Grammar*, Geneva (Suiza), 28 de Agosto.
- Aduriz, I.; Aranzabe, M.J.; Arriola, J.M.; Díaz de Ilarraza, A.; Gojenola, K.; Oronoz, M. y Uria, L., 2004. A Cascaded Syntactic Analyser for Basque. *Computational Linguistics and Intelligent Text Processing* (LNCS Series), Berlin: Springer Verlag.
- Palomar, M.; Civit, M.; Díaz de Ilarraza, A.; Moreno, L.; Bisbal, M.; Aranzabe, M.J.; Ageno, A.; Martí, M.A. y Navarro, B., 2004. 3LB: Construcción de una base de árboles sintáctico-semánticos para el catalán, euskera y castellano. *Procesamiento del lenguaje natural* (33), 81-88.

### **Congresos (últimos 5 años)**

Autores: Aranzabe, M<sup>a</sup> Jesús y Díaz de Ilarraza, Arantza

Título: Análisis sintáctico computacional del euskera mediante una Gramática de Dependencias

Tipo de participación: Comunicación oral

Congreso: XI Simposio Internacional de Comunicación Social.

Publicación: ACTAS

Lugar y fecha de celebración: Santiago de Cuba (Cuba), 19-23 de Enero de 2009

Autores: Aldezabal, Izaskun; Aranzabe, M<sup>a</sup> Jesús; Díaz de Ilarraza, Arantza y Fernández, Enrique

Título: From Dependencies to Constituents in the Reference Corpus for the Processing of Basque.

Tipo de participación: Comunicación oral

Congreso: XXIV edición del Congreso Anual de la Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural 2008 (SEPLN'08).

Publicación: *Procesamiento del lenguaje natural* (41). 147-154.

Lugar y fecha de celebración: Universidad Carlos III de Madrid. Leganés (Madrid), 10-12 de Septiembre de 2008

Autores: Aduriz, Itziar; Aranzabe, M<sup>a</sup> Jesús; Arriola, Jose M<sup>a</sup>; Atutxa, Aitziber; Díaz de Ilarraza, Arantza; Garmendia, Aitzpea y Oronoz, Maite

Título: Construction of a Basque Dependency Treebank.

Tipo de participación: Poster

Congreso: Second Workshop on Treebanks and Linguistics Theories (TLT 2003).

Publicación: Proceedings.

Lugar y fecha de celebración: Universidad de Växjö (Suecia), 14-15 de Noviembre de 2003

### **Proyectos (últimos 5 años)**

Título del proyecto: GARATERM: diskurtso akademiko-profesionalaren didaktika eta garapena uztartzeko tresna informatikoen diseinua eta integrazioa [GARATERM: diseño e integración de una aplicación informática para combinar la didáctica y el desarrollo del discurso académico-profesional] (EJIE07/07).

Entidad financiadora: UPV/EHU y EJIE, S.A.

Duración, desde: 20/11/2007

hasta: 19/11/2008

Cuantía de la subvención: 10.000,00

Investigador principal: Miren Igone Zabala Unzalu

Título del proyecto: RICOTERM-3 Enriquecimiento de ontologías para la extracción de información de los discursos especializados en español y vasco (HUM2007-65966-CO2-02/FILO).

Entidad financiadora: MEC: Secretaría de Estado de Universidades e Investigación.

Duración, desde: 01/10/2007

hasta: 30/09/2010

Cuantía de la subvención: 104.423,00

Investigador principal: Miren Igone Zabala Unzalu

Título del proyecto: AnHITZ 2006: Hizkuntza teknologiak ingurune adimentsuetako elkarrekintza eleanitzerako [AnHITZ 2006: Tecnologías lingüísticas para la interacción multilingüe en entornos inteligentes ](IE06-185).

Entidad financiadora: Gobierno Vasco (ETORTEK, Proyectos estratégicos)

Duración, desde: 01/12/2006 hasta: 31/12/2008

Cuantía de la subvención: 760.000,00

Investigador principal: Julián Flores

Título del proyecto: PREST. Herramienta telemática de ayuda al desarrollo continuo de la competencia comunicativa especializada de los profesionales.

Entidad financiadora: UPV/EHU y Diputación Foral de Guipúzcoa

Duración, desde: 2006 hasta: 2007

Cuantía de la subvención: 9.000,00

Investigador principal: Joseba Ezeiza Ramos

Título del proyecto: CESS-ECE: Corpus etiquetados sintáctico-semánticamente del español, catalán y euskera (HUM2004-21127-E)

Entidad financiadora: Acción complementaria (M.E.C.)

Duración, desde: 01/05/2005 hasta: 30/04/2007

Cuantía de la subvención: 130.000,00

Investigador principal: Toni Marti

Título del proyecto: Grupo de investigación IXA. Procesamiento del Lenguaje Natural. UPV/EHU 2005 (GIU05/52)

Entidad financiadora: Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)

Duración, desde: 11/03/2005 hasta: 10/03/2008

Cuantía de la subvención: 225.000,00

Investigador principal: Arantza Díaz de Ilarraza

Título del proyecto: RICOTERM-2 Control terminológico y discursivo para la recuperación de información en ámbitos comunicativos especializados mediante recursos lingüísticos específicos y un reelaborador de consultas (HUM2004-05658-CO2-01/FILO).

Entidad financiadora: MEC: Dirección General de Investigación.

Duración, desde: 15/09/2004 hasta: 15/09/2007

Cuantía de la subvención: 42.800,00

Investigador principal: Mercé Lorente Casafont

Título del proyecto: VOLEM-2

Entidad financiadora: Midi-Pyrénées

Duración, desde: 2004 hasta: 2006

Cuantía de la subvención: 6.000,00

Investigador principal: Patrick Saint Dizier

Título del proyecto: HIZKING21: Desarrollo de Técnicas de Integración de Recursos y Herramientas de Ingeniería Lingüística en sistemas con capacidad Lingüística. (TIN2004-07918-C04-01)

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia (M.E.C.)

Duración, desde: 2004 hasta: 2005

Cuantía de la subvención: 15.000,00

Investigador principal: Kepa Sarasola Gabiola

### **Patentes y modelos de utilidad (últimos 5 años)**

Nº de solicitud: SS-78-08

Título: IXATI: “Chunker” arakatzaila. Euskarako azaleko analizatzaile sintaktikoa [Chunker IXATI. Analizador sintáctico parcial del euskera]

Entidad titular: UPV/EHU

Inventores (p.o. de firma): Aldezabal, Izaskun; Alegria, Iñaki; Aranzabe, M<sup>a</sup> Jesús; Arregi, Olatz; Artola, José Javier; Bengoetxea, Kepa; Ceberio, Klara; Díaz de Ilarraza, Arantza; Ezeiza, Nerea; Gojenola, Koldo; Lersundi, Mikel; Oronoz, Maite; Urizar, Rubén y Arriola, José M<sup>a</sup>.

Nº de solicitud: SS-323-03. 16-12-2003

Título: BASQUE WORDNET/EUSKAL WORDNET

Entidad titular: UPV/EHU

Inventores (p.o. de firma): Mayor, Aingeru; Soroa, Aitor; Atucha, Aitziber; Díaz de Ilarraza, M<sup>a</sup> Aránzazu; Arrieta, Bertol; Martínez, David; Pociello, Eli; Agirre, Eneko; Alegria, Iñaki; Aduriz, Itziar; Aldezabal, M<sup>a</sup> Izaskun; Sarasola, Kepa M<sup>a</sup>; Gojenola, Koldo; Uria, Larraitz; Oronoz, Maite; Aranzabe, M<sup>a</sup> Jesús; Lersundi, Mikel; Marichalar, Montse; Ezeiza, Nerea; Ansa, Olatz; Arregui, M<sup>a</sup> Olatz; Arriola, José M<sup>a</sup>; Urizar, Ruben; Arregi, Patxi Xabier y Artola José Javier.